

তৃতীয় আন্তর্জাতিক পার্টিশন সেমিনার

বাংলার
পার্টিশন
'কথা'



২৯ ফেব্রুয়ারি ও
১ মার্চ, ২০২০

রিফুজি-বর্ডার-নাগরিকত্ব-স্মৃতি ও সাহিত্য

শুভ উদ্বোধন
www.cltcnsou.in

'বেঙ্গল পার্টিশন রিপোর্সিটরি'

বাংলার পার্টিশন বিষয়ক
একটি ডিজিট্যাল সংগ্রহশালা

দেবেশ রায়, প্রফুল্ল রায়,
তপোধীর ভট্টাচার্য, ফকরুল আলম

ভাষা, অনুবাদ ও সংস্কৃতি চর্চা কেন্দ্র
নেতাজি সুভাষ মুক্ত বিশ্ববিদ্যালয়

ডিডি২৬, সেক্টর ১,
সল্টলেক সিটি, কলিকাতা ৬৪



সংক্ষিপ্তসার ও অনলাইন রেজিস্ট্রেশন ফর্ম
জমা দেবার শেষ দিন: ৭ ফেব্রুয়ারি, ২০২০
রেজিস্ট্রেশন ফি জমা দেবার শেষ দিন: ১২ ফেব্রুয়ারি
আসন: ৪৫
সেমিনারটি দ্বিভাষিক (বাংলা ও ইংরেজি)

ডিডি২৬, সেক্টর ১, সল্টলেক সিটি, কলিকাতা ৬৪

যোগাযোগ

mkmnsou@gmail.com
intajalinsou@gmail.com,
sharmistha2005@gmail.com
uttam.beng@presiuniv.ac.in

www.cltcsnsou.in

বেঙ্গল পার্টিশন রিপোসিটরি প্রসঙ্গে

নেতাজি সুভাষ মুক্ত বিশ্ববিদ্যালয়ের অন্তর্গত ‘সেন্টার ফর ল্যান্ডস্কেপ, ট্রান্সলেশন এণ্ড কালচারাল স্টাডিজ’ বাংলার পার্টিশন বিষয়ক একটি ডিজিটাল সংগ্রহশালা গড়ে তোলার উদ্যোগ গ্রহণ করেছে। এই উদ্যোগের সূত্রপাত ঘটেছিল ২০১৪সালের ৮-১০ ফেব্রুয়ারি আয়োজিত একটি আন্তর্জাতিক আলোচনাচক্রের মধ্যে দিয়ে। পরবর্তীতে ইউ জি সি গবেষণা প্রকল্পের (২০১৫-১৬ ও ২০১৬-১৭) প্রাতিষ্ঠানিক সীমাবদ্ধতা কাটিয়ে গবেষণা প্রকল্পটিকে ছড়িয়ে দেওয়ার উদ্যোগ নেওয়া হয়। পশ্চিমবঙ্গ ও বাংলাদেশের অন্যান্য বিশ্ববিদ্যালয়ের সঙ্গে যৌথ গবেষণা প্রকল্প গ্রহণ করা হয়—যা সম্ভব হয়েছিল একটি মুক্ত বিশ্ববিদ্যালয়ের পরিসরকে কাজে লাগিয়ে। মূল লক্ষ্য ছিল ১৯৪৭ ও ১৯৭১ সালের অভিজ্ঞতা সম্পন্ন মানুষের স্মৃতি ও তাঁদের লেখালিখি, ব্যক্তিগত স্মারক সংগ্রহ। মানববিদ্যা চর্চার আন্তর্বিদ্যায়তনিক পরিসরে ‘আর্কাইভাল ডকুমেন্টেশন’ থেকে কিছুটা সরে এসে বাংলার পার্টিশন বিষয়ক একটি সংগ্রহশালা গড়ে তোলা; নিশ্চিতভাবেই যা কোনোদিন শেষ হবার নয়। এই প্রয়াসে নিরলসভাবে কাজ করেছেন সারা পশ্চিমবঙ্গের বিভিন্ন জেলার প্রায় ৫০ জন আগ্রহী গবেষক, শিক্ষক ও অধ্যাপক। সমগ্র কাজটির একটি পর্যায় এবার উন্মুক্ত করার সময় হয়েছে। পরবর্তীতে কাজ এগিয়ে নিয়ে যাওয়ার জন্যই সে কাজ জরুরি হয়ে পড়েছে।

আলোচনাচক্র প্রসঙ্গে

তৃতীয় আন্তর্জাতিক আলোচনাচক্রের শিরোনাম করা হয়েছে ‘পার্টিশন কথা’। বাংলার পার্টিশন বিষয়ক আখ্যানের বহুমাত্রিক পরতে লুকিয়ে থাকা বাস্তবতা, খণ্ডিত জীবনের আততি কিংবা পুনর্গঠিত জীবনের প্রতি অপ্রমেয় ভালবাসা কি বাংলা সাহিত্যের কোনো নতুন প্রবণতাকে চিহ্নিত করেছে? ভারতীয় পার্টিশন-আখ্যানের চেনা ছকের বাইরে বাংলার পার্টিশন আখ্যান কোন নতুন ইশারা নিয়ে আসে। উপর্যুপরি তিনবার ভাঙনের স্মৃতি কীভাবে ‘রিফ্যুজি’ শব্দবন্ধের এক নতুন তাৎপর্য তৈরি করে এই বাংলায়-যা বাংলা ভাষায় গৃহিত একটি ‘বিদেশি’ শব্দবিশেষ ‘রিফ্যুজি’র অর্থতাৎপর্যকে অতিক্রম করে যায়। যে বাংলায় পার্টিশন স্মৃতির আখ্যানে দেখা যায় নারী তার ‘নীরবতা’ ভেঙে খানখান করে ঘরের বাইরে বেরিয়ে ‘আধুনিকা’ হয়ে ওঠে।

পার্টিশন বিষয়ক বাংলার সাহিত্য ও লেখালিখির চর্চায় থেকে গেছে এক পরিকল্পিত অবজ্ঞা অথবা বাংলা ভাষার উদ্দীপিত পরিসরে বাংলাদেশের পাশে পশ্চিমবঙ্গীয় পরিসরের নানাবিধ প্রেক্ষিতগত অসাম্য। নানা কারণে বাংলার পার্টিশন আখ্যান বদলে গেছে নতুন জীবন পুনর্গঠনের কাহিনিতে। ভারতবর্ষীয় বহুভাষিকতার মধ্যে বাংলা ভাষার স্থানাঙ্ক বাংলার পার্টিশন চর্চাকে প্রভাবিত করেছে। এখানের সীমান্তে কোনো ‘কাশ্মীর’ নেই—ভালবাসা নিরন্তর বয়ে গেছে নদী বরাবর; যাতায়াত, ব্যবসা-বাণিজ্য ও আদান-প্রদানের ক্ষেত্রে বাংলা ভাষার অমোঘ অস্তিত্ব নিরবধি কাজ করে গেছে। স্মৃতি আছে, বিস্মরণ আছে, অসূয়া আছে, গুজবের ভয়র্ত শীৎকার লোকমুখে ছড়িয়ে গেছে মহল্লা-গ্রাম-মফঃস্বল-জেলা। দেশত্যাগের অভিঘাত বদলে দিয়েছে জন-সংস্কৃতির কাঠামো। কথায়-আচারে-উৎসবে-খাদ্যাভ্যাসের ফল্গুধারায় বয়ে চলেছে দশকের পর দশক। জেলা-ওয়াড়ি উদ্বাসনের মানচিত্রে সেই অভিঘাত জানান দেয় পার্টিশনের অন্য এক ‘কথা’।

পশ্চিমবঙ্গ-বাংলাদেশের সীমান্তের চরিত্র বিগত চার-পাঁচ দশক জুড়ে কাহিনি-কথার মধ্যে সঁধিয়ে গেছে। ট্রমা-পরবর্তী জীবন ঘিরে থেকেছে বাস্তবের ‘মেটাফোর’। উত্তর-প্রজন্ম সেই ঘেরাটোপের সঙ্গে একাত্ম থেকেই ঢুকে পড়েছে নতুন জীবনে। সমাজ-অর্থনীতির নিয়ত দোলাচল, গুঠানামার মধ্যে রাজনীতির পরিসর তৈরি হয়েছে। উদ্বাস্ত জীবন হয়েছে সেই রাজনীতির গুরুত্বপূর্ণ নোঙর। উদ্বাস্ত জীবন পুনর্গঠনের সংগ্রামী প্রত্যয়, বামপন্থী মতাদর্শের সঙ্গে তার সম্মিলন ঘটেছে এই বাংলায়। আবার মতাদর্শের ক্ষয় থেকে পরিচিতি সত্তার বহুকৌণিক স্বরও উঠে এসেছে। পার্টিশনের মানুষ নিজেকে ‘লুকিয়ে’ রেখেছে—দূরে চলে গেছে স্মৃতি থেকে; এক চিলতে পাট্টার জমিতে জাগিয়ে তুলেছে আগামীর সংসার। বাংলার পরিবার ও তার আশ্চর্য জটিল সংবদ্ধতা পার্টিশন-বাস্তবতাকে ব্যাখ্যার ক্ষেত্রে গুরুত্বপূর্ণ হয়ে উঠতে বাধ্য। পরিবার-বাস্তবতার এই চরিত্র সারা বিশ্বের পার্টিশন সাহিত্যের অভিজ্ঞতায় ছিল না। মনস্তাত্ত্বিক সংগঠনের জটিলতা এবং তার চরিত্র বাংলার পার্টিশনে তথ্য সন্নিবেশের জটিল প্রত্যর্কে উহ্য থেকে গেছে। বাংলার আখ্যান ও তার বুননের মধ্যেই রয়ে গেছে তার উত্তাপ।

পশ্চিমবঙ্গে উদ্বাসিত হিন্দু ধর্মাবলম্বী মানুষের বয়ান, বাংলাদেশে উদ্বাস্ত মুসলিম বয়ান এক-একটি আশ্চর্য গল্প-যা একদিকে নিরন্তর লুকোচুরির মধ্যে দিয়ে প্রত্যাখ্যানের মানসকল্প তৈরি করে, অন্যদিকে সম্প্রীতির নিটোল কাহিনিকে দিতে

চায় ঐতিহাসিক ভিত্তি। দুই বাস্তবতার প্রত্যক্ষতা নিয়ে ক্রমজটিল আখ্যানরীতি তৈরি হয়ে চলে। পার্টিশন চলমান থাকে এই বাংলায়। নাগরিকত্বের সাম্প্রতিক প্রসঙ্গ জনমানসে সেই পার্টিশনের দেখাটাকেই ফিরিয়ে আনে। বাংলার আখ্যানে সেইসব স্বর-প্রতিস্বরের আশ্চর্য স্বরলিপি ধরা আছে। বাংলার পার্টিশন ‘কথা’ সেই স্বরলিপির অনুবাদ।

তৃতীয় আন্তর্জাতিক আলোচনাচক্র সাধারণ শ্রোতা ও প্রবন্ধ উপস্থাপকদের অংশগ্রহণের আহ্বান জানাচ্ছে। ‘বেঙ্গল পার্টিশন রিপোসিটরি প্রজেক্টের’ নিবন্ধীকৃত গবেষক ব্যতীত সর্বাধিক ৪৫ জন অংশগ্রহণকারীকে সুযোগ দেওয়া সম্ভব।

যে বিষয়গুলির ওপর আলোচনা আহ্বান করা হচ্ছে

বাংলার পার্টিশন-‘কথার’ যে বিষয়গুলি নিয়ে আগ্রহীরা কথা বলতে পারেন

১. ‘সীমান্ত’ / বর্ডার
২. ‘রিফুজি’র ঘর
৩. নাগরিকত্ব
৪. বাংলা কবিতায় প্রতিক্রিয়া

পশ্চিমবঙ্গের বিভিন্ন জেলার প্রকাশনা (২০০০ সালের আগে প্রকাশিত) ও ব্যক্তিক স্মৃতি (’৪৭ ও ’৭১) নিয়ে কথা বলতে পারেন

৫. নদীয়া জেলার লেখালিখি
৬. মুর্শিদাবাদ জেলার লেখালিখি
৭. মালদা-দিনাজপুর জেলার লেখালিখি
৮. জলপাইগুড়ি-কুচবিহার জেলার লেখালিখি

বাংলাদেশের বিভিন্ন জেলায় উদ্ভাসিত মানুষের লেখালিখি ও প্রকাশনা নিয়ে কথা বলতে পারেন

৯. খুলনা-সাতক্ষীরা-যশোর-বাগেরহাট জেলার মানুষের কথা
১০. পাবনা-নাটোর-ময়মনসিংহ-রংপুর-ফরিদপুর জেলার মানুষের কথা
১১. নোয়াখালি ও সিলেটের মানুষের কথা

১২. ঢাকা ও সন্নিক্ত জেলার মানুষের কথা

১৩. চট্টগ্রামের মানুষের কথা

১৪. বাংলা পার্টিশন বিষয়ক লেখালিখির ইংরেজি অনুবাদ

১৫. বাংলাদেশী ইংরেজি কথাসাহিত্য

১৬. বাংলার পার্টিশন লেখালিখি সংকলন/সম্পাদনার সমস্যা ও রাজনীতি

উপরোক্ত বিষয়গুলির ওপর ৪০০শব্দের সুচিন্তিত সংক্ষিপ্তসার আপনার কাছে প্রেরিত রেজিস্ট্রেশন ফর্মের সঙ্গে (গুগল ডক্ ফাইল) পাঠাতে হবে; প্রতিটি সংক্ষিপ্তসারের শিরোনামের নীচে উপরোক্ত উপ-বিষয়গুলির ক্রমিক সংখ্যা উল্লেখ বাঞ্ছনীয়। শুধুমাত্র বিশেষ ক্ষেত্রে পাণ্ডুলিপি নেওয়া হবে।

সেমিনার কমিটি সেগুলি বিবেচনা করে ৩০টি সংক্ষিপ্তসারের তালিকা প্রকাশ করবে। এই সংক্ষিপ্তসার নির্ধারিত নিয়ম অনুযায়ী (৭+৩ মিনিট) সেমিনারে উপস্থাপন করতে হবে। পূর্ণ দৈর্ঘ্যের গবেষণাপত্র সেমিনার শেষ হবার ৬০দিনের মধ্যে নির্দিষ্ট ই-মেইল মারফৎ পাঠাতে হবে।

বাংলা ও ইংরেজি ভাষায় সংক্ষিপ্তসার পাঠানো যাবে। যে-কোনো ভাষায় উপস্থাপন করা যাবে।

কোনো অংশগ্রহণকারীর থাকার ব্যবস্থা করা সম্ভব হবে না; তবে নির্ধারিত থাকার ব্যবস্থার ঠিকানা, ওয়েব লিঙ্ক দেওয়া হবে। সেখানে যোগাযোগ করে নিতে পারবেন। কোনো যাতায়াত খরচ দেওয়া সম্ভব হবে না।

রেজিস্ট্রেশন ফি

কলেজ/বিশ্ববিদ্যালয়ের শিক্ষক/ প্রবন্ধ উপস্থাপক: ১৫০০/- (পশ্চিমবঙ্গ)

স্নাতকোত্তর উত্তীর্ণ ছাত্র/ গবেষক: ৮০০/- (পশ্চিমবঙ্গ)

সাধারণ অংশগ্রহণ: ১০০০/- (পশ্চিমবঙ্গ)

অংশগ্রহণকারী/ প্রবন্ধ উপস্থাপক: (বাংলাদেশ ও বিদেশি)— ৪০০০/-

অথবা ৬০ ডলার

রেজিস্ট্রেশন-ফি'র মাধ্যমে আলোচনাচক্রের প্রতিটি সেশনে প্রবেশাধিকার, লাঞ্চ, রেজিস্ট্রেশন কিট, মুদ্রিত এবস্ট্রাক্ট বুক প্রদত্ত হবে।

গোলটেবিল অধিবেশন

সেমিনারের দ্বিতীয় দিন বেঙ্গল পার্টিশন রিপোসিটারির সঙ্গে সংযুক্ত প্রবীন মানুষদের সঙ্গে আগ্রহী প্রতিনিধি মতবিনিময় সভা আয়োজিত হবে। অংশ নেবেনঃ বাগেরহাট সমিতি, নোয়াখালি সমিতি, অনিল সিংহ শতবর্ষ স্মারক সমিতি, ইউ সি আর সি, হিলি নাগরিকবৃন্দ, শিকড়ের সন্মানে এবং অন্যান্য জনসমষ্টির উদ্যোগ আলোচনা অংশ নেবেন।

লেখক/সম্পাদকের মুখোমুখি

প্রতিনিধিদের সঙ্গে মুখোমুখি কথা হবে লেখকের। চলবে প্রশ্নোত্তর পর্ব। লেখকের গ্রন্থ-পাঠের অভিজ্ঞতা বিনিময় করবেন প্রতিনিধিরা। সুনির্দিষ্ট প্রশ্ন আগে পাঠাতে হবে।

পার্টিশন লেকচার সিরিজ

‘সেন্টার ফর ল্যান্ডস্কেপ, ট্রান্সলেশন এণ্ড কালচারাল স্টাডিজ’ পার্টিশন গবেষণা প্রকল্পটিকে সামনে রেখে পার্টিশন লেকচার সিরিজের আয়োজন করে আসছে। তৃতীয় আন্তর্জাতিক পার্টিশন সেমিনার উপলক্ষ্যে দশম ও একাদশ লেকচার আয়োজিত হবে। ‘কেমব্রিজ ইউনিভার্সিটি প্রেসে’র সহযোগিতায় বক্তৃতা দুটি আয়োজিত হচ্ছে।

দশম পার্টিশন বক্তৃতা প্রদান করবেন অধ্যাপক তপোধীর ভট্টাচার্য, প্রাক্তন উপাচার্য, আসাম বিশ্ববিদ্যালয়।

একাদশ পার্টিশন বক্তৃতা প্রদানে সম্মত হয়েছেন অধ্যাপক ফকরুল আলম, ইংরেজি বিভাগ, ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয়।

প্রজেক্ট প্রেজেন্টেশন

বিগত তিন বছর ধরে এই প্রকল্পের গবেষকরা সাক্ষাৎকার গ্রহণের যে কাজ করেছেন সেগুলির কয়েকটি উল্লেখ্যপন করবেন গবেষকরা। প্রকাশিত হবে সাক্ষাৎকার গুলি ও অন্যান্য সংগৃহিত উপাদানের ক্যাটালগ।

প্রস্তাবিত গবেষণাপত্র উপস্থাপন

এই সেমিনারে সর্বমোট দুটি/তিনটি অধিবেশনে নির্বাচিত গবেষণাপত্র উপস্থাপন করবেন নিবন্ধীকৃত অংশগ্রহণকারীরা। বাংলা ও ইংরেজি ভাষার উপস্থাপন পৃথক অধিবেশনে হবে। প্রজেক্টর ও অন্যান্য ব্যবস্থা থাকবে। উপস্থাপকরা প্রত্যেকে ৭+৩ মিনিট সময় পাবেন। প্রত্যাশা থাকবে সূত্রাকারে/পিপিটি'র মাধ্যমে উপস্থাপকরা তাঁদের সুচিন্তিত বক্তব্য তুলে ধরবেন। এই সেমিনার উপরোক্ত বিষয় ও উপ-বিষয়গুলির ওপর সুনির্দিষ্ট বক্তব্য শুনতে আগ্রহী। তিনটি নির্বাচিত উপস্থাপন পুরস্কৃত হবে। পুরস্কারের অর্থমূল্য ভারতীয় মুদ্রায় যথাক্রমে ৩০০০, ২০০০ এবং ১০০০ টাকা।

প্রকল্প সেমিনার বিষয়ে বিস্তারিত পাওয়া যাবে ওয়েবসাইটে www.cltcsnsou.in

মননকুমার মণ্ডল

অধিকর্তা, মানববিদ্যা অনুষদ ও

কোওর্ডিনেটর, ভাষা, অনুবাদ ও সংস্কৃতি চর্চা কেন্দ্র